

For discussion on
13 December 2013

LEGISLATIVE COUNCIL PANEL ON HOME AFFAIRS

**Reprovisioning of Shanghai Street refuse collection point and
street sleepers' services units to the site
at Hau Cheung Street, Yau Ma Tei
for the phase II development of the Yau Ma Tei Theatre project**

Purpose

This paper aims to report on the follow-up work undertaken by the Administration in response to the comments raised by Members at the Panel meeting on 15 April 2013. Members' support is also sought for the proposed reprovisioning of Shanghai Street refuse collection point (RCP) and street sleepers' services units (SSSU) to a site at Hau Cheung Street, Yau Ma Tei, so that the Yau Ma Tei Theatre (YMTT) phase II development project can be implemented as soon as possible after the completion of the reprovisioning project.

Background

2. At its meeting on 15 April 2013, the Legislative Council Panel on Home Affairs discussed the Administration's proposal to reprovision the RCP and SSSU to a site at Hau Cheung Street ("the reprovisioning project"). The motion: "That this Panel calls on the Government to respect the dignity of street sleepers in the course of redeveloping the Yau Ma Tei Theatre and relocating the nearby street sleepers' shelter and refuse collection point, and to uphold the people-oriented principle by reprovisioning RCP and SSSU to separate sites as well as facilitating the access by street sleepers." was carried by the Panel. At the meeting, Members offered various suggestions for reprovisioning the RCP and SSSU. These views are broadly summarised as follows:

- (1) the Government should reprovision the RCP to a site at Hau Cheung Street and identify another site for the temporary relocation of the SSSU, which would be reprovisioned in-situ at Shanghai Street upon completion of the YMTT phase II development;

- (2) the Government should identify another site in addition to the one at Hau Cheung Street for reprovisioning the RCP and SSSU to separate sites; and
- (3) if another site cannot be identified for reprovisioning the SSSU, the Government should construct two separate building blocks at the identified site at Hau Cheung Street to accommodate the reprovisioned RCP and SSSU.

Follow-up Work

3. The Home Affairs Bureau, together with relevant departments, has carefully studied the feasibility of the above three proposals and the findings are as follows:

Proposals (1) and (2)

4. Both proposals (1) and (2) involve the identification of another site in addition to the one at Hau Cheung Street. Since the area surrounding YMTT has already been densely developed, identifying another suitable site will be extremely difficult. In response to the Panel's comments, the Administration has reviewed all sites in the district and reaffirmed that there is no other site suitable for reprovisioning the RCP or SSSU.

5. According to the information provided by the Social Welfare Department, there are no vacant premises in the district for the two SSSU operators to temporarily relocate the SSSU. There is also no other Integrated Services Team for Street Sleepers in the district. Moreover, due to the high service demand, the Sham Shui Po Shelter in the neighbouring district, which is run by the same operator of the Yaumatei Shelter, is unable to also cater for demand from other districts.

6. The Administration has also given due consideration to the suggestion of in-situ reprovisioning of the SSSU by incorporating it into the phase II development of YMTT (i.e. proposal (1)). Since the site adjacent to the YMTT at Shanghai Street is relatively small, the ancillary facilities of the SSSU (including lifts, staircases, the entrance lobby and circulation spaces) will take up the central portion of the site. This will seriously affect the basic features (including the proposed expansion of the foyer, backstage facilities and access linkage) of the YMTT phase II project. The proposal is therefore technically infeasible.

7. In view of the above, proposals (1) and (2) are not feasible.

Proposal (3)

8. If two separate building blocks are to be constructed at the identified site at Hau Cheung Street, each of them should be provided with means of escape and means of access for firefighting and rescue. However, the site at Hau Cheung Street, at around 999 square metres (m²), is too small for the construction of an emergency vehicular access as stipulated under relevant legislation. Nor is the floor space adequate to accommodate sufficient means of escape. Following deliberations among relevant departments, it is concluded that even if a portion of the adjacent site currently used as the Highways Department's material store is included in the reprovisioning project, the two blocks will have to be built adjoining each other for various facilities to have the minimum floor space to serve their functions and meet the statutory requirements. To determine the viability of this proposal, we have to conduct a more detailed technical feasibility study¹. At present, however, we note the following problems with the proposal:

- (a) the reprovisioning project will be delayed by at least 16 months to allow time for a detailed technical feasibility study and approval (4 months), as well as the preparation of conceptual design (around 3 months), detailed design (around 3 months), tender drawings (around 3 months) and tender documents (around 3 months);
- (b) the additional expenses associated with the proposal are initially estimated to be in the region of \$10 million; and
- (c) accordingly, the YMTT phase II development project will be delayed by at least 16 months, rendering it unable to implement the improvement works aimed at addressing the Cantonese opera sector's pressing need to nurture new talents in a timely fashion.

9. Even if this proposal is confirmed to be viable by the detailed technical feasibility study, it still requires the RCP and SSSU blocks to be

¹ The scope of the technical feasibility study comprises confirmation of project scope and its changes, project site and its general layout plan, demand for land/sites, constraints and other factors (e.g. geotechnical appraisals, tree assessment and tree-felling proposals, traffic restrictions, etc.) affecting design development, environmental considerations, project brief and schedule, project estimate, etc.

built adjoining each other, which will neither be considerably different from the original proposal nor bring about substantial benefits to the service users, but will cause delay to the works and incur additional expenses. We therefore do not recommend pursuing this proposal further.

PROPOSAL

10. We propose to re-provision the RCP and SSSU to the original site identified at Hau Cheung Street (around 999 square metres in size). In response to the comments raised at the Panel meeting on 15 April 2013, we have refined the original proposal for the re-provisioning project (“the refined proposal”). Refinements in the design of the building for re-provisioning the SSSU and RCP include the following:

- (a) the entrances of the RCP and that of the SSSU will be kept as far apart as possible;
- (b) on the side of the RCP facing the pavement, the entrance will be recessed and inconspicuously designed, and planters will be installed;
- (c) air of the RCP will be treated by enhanced deodorized and filtering system, and the air outlets will be located far away from the windows of the SSSU; and
- (d) two distinctive colour schemes and design techniques will be adopted for the external façade of the building to highlight the individuality of the two facilities. Greening on external walls will also be enhanced.

PROJECT SCOPE AND NATURE

11. The scope of the re-provisioning project comprises the construction of the RCP and SSSU at Hau Cheung Street, Yau Ma Tei, and the demolition of the existing building of the Shanghai Street RCP, SSSU and the public toilet. See **Enclosure 1** for details.

12. The conceptual layout plans, sectional diagram and floor plans of the refined proposal are provided at **Enclosures 2 to 6**. A map indicating the locations of the existing RCP and SSSU, and the site for re-provisioning these two facilities at Hau Cheung Street is provided at

Enclosure 7. As shown in the map, the two sites are in close proximity to each other and within a walking distance of less than 10 minutes.

13. The Architectural Services Department (ASD) has consulted relevant government departments about the reprovisioning project in accordance with established procedures. It has been confirmed that the site of about 999 m² at Hau Cheung Street has been planned as a “Government, Institution and Community” (GIC) site. According to the relevant outline zoning plan that covers the site, there is no specific plot ratio requirement or height restriction imposed on the site at Hau Cheung Street. When being consulted in the ASD’s technical feasibility study, the Government Property Agency confirmed that based on the proposed accommodation requirements of the reprovisioning project and the prevailing circumstances, the project appears to be able to achieve an optimal degree of site utilization.

JUSTIFICATIONS

Pressing need to release the site at Shanghai Street for the phase II development of YMTT

14. Due to the constraints posed by the preservation of the YMTT and Red Brick Building (both are graded historic buildings), the size of the foyer space and the side stage of the current YMTT is below standard. To enable the YMTT to serve its functions as a centre for nurturing new talents for Cantonese opera more effectively, there is a pressing need to relocate the RCP and SSSU adjoining YMTT to provide space to expand the foyer and side stage of the theatre, and to provide rehearsal facilities at the venue.

15. The Leisure and Cultural Services Department and the ASD are working on the design and project planning of the YMTT phase II development. A separate project proposal will be submitted to seek funding support from the related committees in due course.

To improve the overall environment of the YMTT

16. When considering the YMTT phase I development project in 2009, Members of the Public Works Subcommittee (PWSC) suggested relocating the existing RCP and SSSU to improve the overall environment of the YMTT. The Administration shares Members’ views that relocating these two public facilities and implementing the phase II

development of the YMTT will create better cultural ambience in the area of YMTT, enhance its functions, and improve its appeal to tourists and other visitors. Since then, the Administration has been actively exploring suitable sites for relocating these two facilities and eventually succeeded in identifying a suitable site at Hau Cheung Street. The relocation site is agreeable to the Yau Tsim Mong District Council (YTMDC).

To maintain the existing service of RCP and SSSU in the district

17. Since the departments concerned considered it necessary to maintain the existing service of the Shanghai Street RCP and SSSU in the district, we have identified the site at Hau Cheung Street for reprovisioning the RCP and SSSU² after making arduous efforts with the said departments and consulting the District Council concerned.

18. The reprovisioning project has set aside approximately \$1 million for purchasing new furniture and supplies (including bunk beds, fitted sheets, bed sheets, pillows, pillow cases, mattresses, blankets, wardrobes, televisions and electric kettles at the temporary shelter for street sleepers), as well as additional equipment (including washing machines, clothes dryers, dehumidifiers, hair dryers and refrigerators) for the SSSU. The sooner the reprovisioning project is completed, the earlier the SSSU can be relocated to the new building for street sleepers to enjoy the new facilities.

19. The scope of the reprovisioning project also includes equipping the RCP at Hau Cheung Street with modern deodorization systems (for example, water scrubber system and active-ion generator) to ensure effective management of air/odour. The hygiene of the new RCP would be a step up from the existing facility at Shanghai Street. The gate to the RCP will be closed at all times except for the passage of refuse collection vehicles, which are approximately 6 to 7 trips to the RCP every day. Moreover, the entire reprovisioning project has to be approved by the Environmental Protection Department to make sure that the building and the facilities therein conform to the environmental regulations for air quality, waste and noise.

² The SSSU consists of the office of an Integrated Services Team for Street Sleepers and a temporary shelter for street sleepers. Services being provided include outreaching visits, counselling and group activities, employment guidance, personal care, emergency financial assistance, referrals for other support services and 70 overnight shelter places for street sleepers. It is necessary to maintain the SSSU in the district to meet the service demand.

20. Therefore, the original proposal is fully in line with the needs of the two services, and has already been accepted by the two operators of the SSSU.

PUBLIC CONSULTATION

Comments of the YTMDC

21. On 22 August 2013, the Administration consulted the YTMDC on the findings of the study on the three proposals set out in paragraphs 4 to 8 above. Members attended the meeting found it extremely regrettable that the Panel did not support the reprovisioning project. Some Members considered it unacceptable that the project would be delayed for more than a year, while some other Members mentioned that they could not see any obvious advantages of proposal (3) over the original. The meeting concluded that, regardless of the proposal eventually selected, the most important of all was to implement the project as soon as possible, so that not only the living condition of the existing shelter could be improved, the YMTT could also be expanded to serve its function to meet the development needs of Cantonese opera sector more effectively.

Comments of the Cantonese opera sector

22. Apart from the YTMDC, the Cantonese opera sector also considers the reprovisioning project a matter of great urgency. The Chinese Artists Association of Hong Kong and Cantonese Opera Advisory Committee had written separately to the Panel requesting the expeditious implementation of the reprovisioning project in order to kick start the YMTT phase II development project earlier. Relevant letters are at **Enclosures 8 and 9**.

PROJECT ESTIMATE AND IMPLEMENTATION PLAN

23. The estimated cost of the project is \$165.3 million in money-of-the-day prices.

24. Subject to the funding approval of the Finance Committee (FC), the construction works are expected to commence in the third quarter of 2014 for completion in the third quarter of 2016. The demolition works are expected to commence in the fourth quarter of 2016 for completion in

the second quarter of 2017. The existing RCP and SSSU will cease services only after the commissioning of the reprovisioned RCP and SSSU at Hau Cheung Street.

WAY FORWARD

25. We intend to submit for the PWSC and FC's consideration the proposal to upgrade the project to Category A by January and February 2014 respectively.

Home Affairs Bureau
Food and Environmental Hygiene Department
Social Welfare Department
December 2013

PROJECT SCOPE AND NATURE

The project site occupies an area of around 999 m² at Hau Cheung Street, Yau Ma Tei. The proposed scope of the project comprises -

(1) Construction of the RCP, which includes the following facilities -

- (i) a designated refuse collection vehicle (RCV) parking area;
- (ii) a loading bay at the rear of the parked RCV;
- (iii) a storage space for refuse;
- (iv) an office cum roll call point;
- (v) staff toilets with changing room;
- (vi) a store room for storage of cleansing gear and materials; and
- (vii) storage area for accommodating hand carts and refuse bins;

(2) Construction of the SSSU, which includes -

- (i) the office of integrated services team for street sleepers -
 - (a) an office with ancillary area;
 - (b) a lobby/ multi-purpose room;
 - (c) an interview room;
 - (d) a kitchen;
 - (e) a store room;
 - (f) a haircutting/ laundry room; and
 - (g) staff toilets and client toilets with shower room;
- (ii) the temporary shelter for street sleepers –
 - (a) caretaker's quarters;
 - (b) a dormitory for accommodating 70 persons with toilets/ shower rooms;
 - (c) a store room; and

(3) Demolition of the existing building of the Shanghai Street RCP, SSSU and the public toilet*.

* As there is no suitable site in the vicinity for relocating the public toilet, it will be reprovisioned in-situ and incorporated in the phase II development of the YMTT to cater for the needs of the public and the users of Yau Ma Tei Wholesale Fruit Market.



從西面望向大樓的構思透視圖

PERSPECTIVE VIEW FROM WESTERN DIRECTION (ARTIST'S IMPRESSION)

183GK

展開油麻地戲院第二期發展而在油麻地巧翔街重置上海街垃圾收集站及露宿者服務單位的工程

REPROVISIONING OF SHANGHAI STREET REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS
TO THE SITE AT HAU CHEUNG STREET, YAU MA TEI FOR THE PHASE II DEVELOPMENT OF THE YAU MA TEI THEATRE PROJECT



建築署
ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT

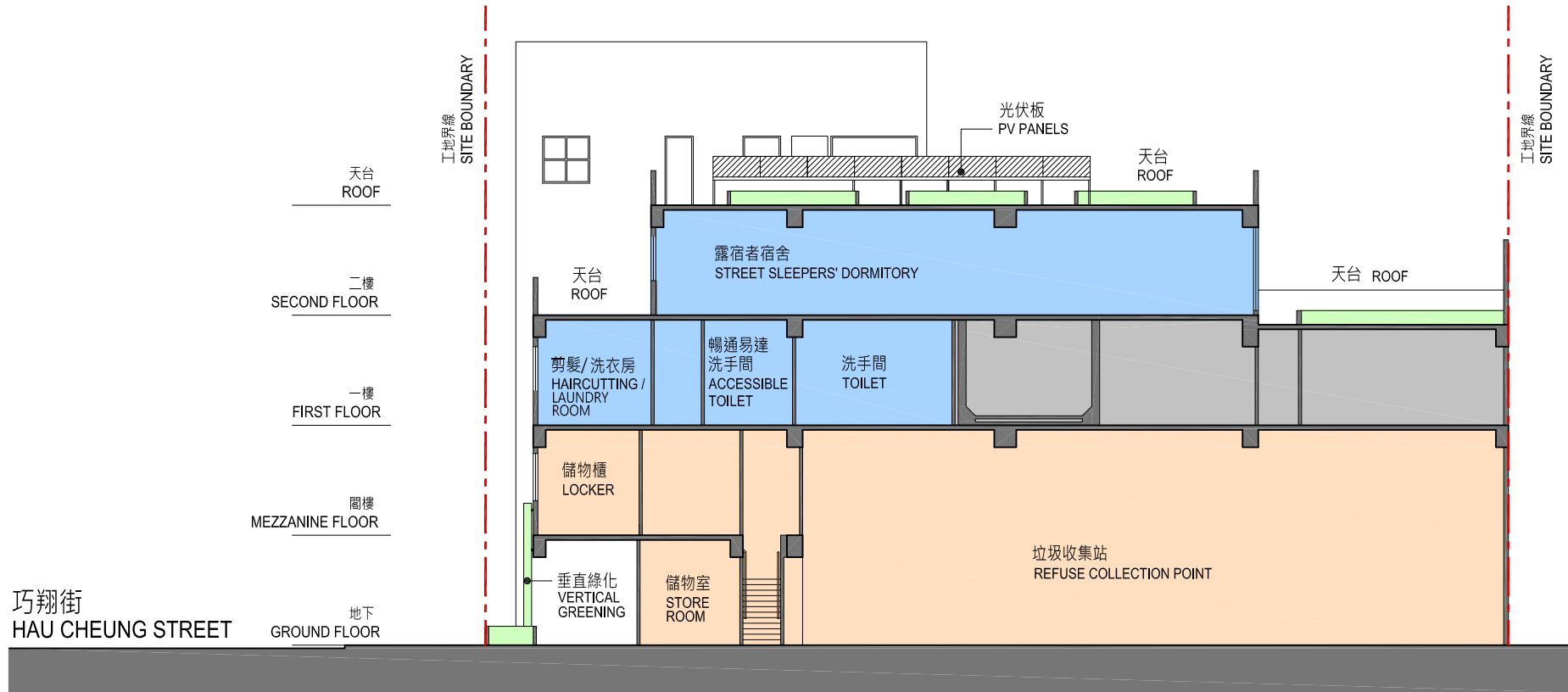


西面立面圖 WEST ELEVATION

183GK
 展開油麻地戲院第二期發展而在油麻地巧翔街重置上海街垃圾收集站及露宿者服務單位的工程
 REPROVISIONING OF SHANGHAI STREET REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS
 TO THE SITE AT HAU CHEUNG STREET, YAU MA TEI FOR THE PHASE II DEVELOPMENT OF THE YAU MA TEI THEATRE PROJECT



建築署
 ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT



巧翔街
HAU CHEUNG STREET

天台
ROOF

二樓
SECOND FLOOR

一樓
FIRST FLOOR







閣樓
MEZZANINE FLOOR

地下
GROUND FLOOR

工地界線
SITE BOUNDARY

工地界線
SITE BOUNDARY

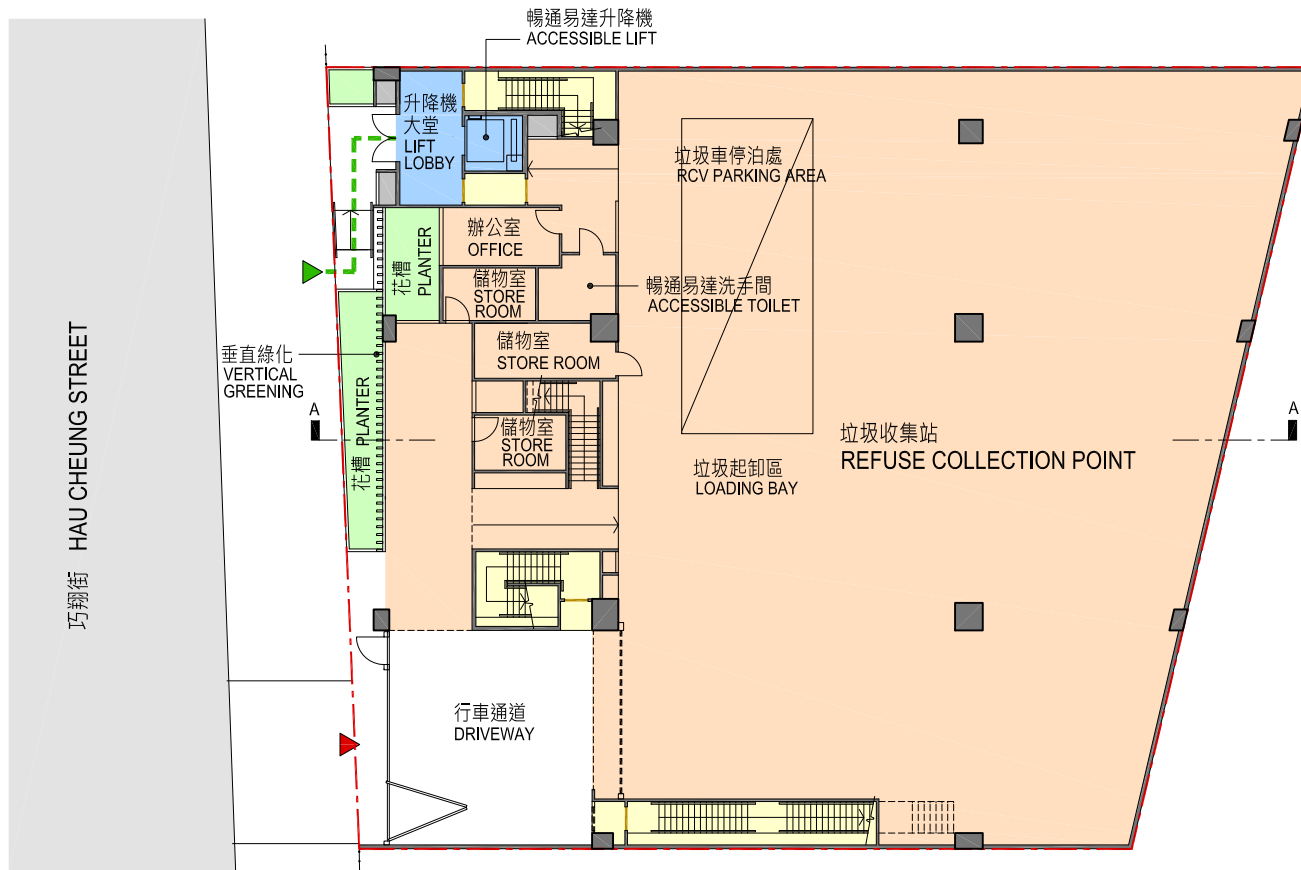
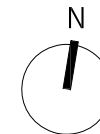
圖例 LEGEND :

- | | | | | | |
|---|---------|---------------------------------|---|------|----------------|
|  | 垃圾收集站 | REFUSE COLLECTION POINT |  | 綠化範圍 | LANDSCAPE AREA |
|  | 露宿者服務單位 | STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS |  | 機房 | PLANT ROOMS |
|  | 光伏板 | PV PANELS |  | 工地界線 | SITE BOUNDARY |

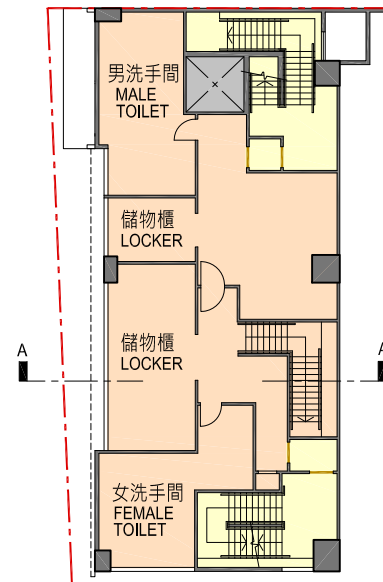
剖面圖 "A-A" SECTION "A-A"

183GK
為展開油麻地戲院第二期發展而在油麻地巧翔街重置上海街垃圾收集站及露宿者服務單位的工程
REPROVISIONING OF SHANGHAI STREET REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS
TO THE SITE AT HAU CHEUNG STREET, YAU MA TEI FOR THE PHASE II DEVELOPMENT OF THE YAU MA TEI THEATRE PROJECT














地下平面圖 GROUND FLOOR PLAN



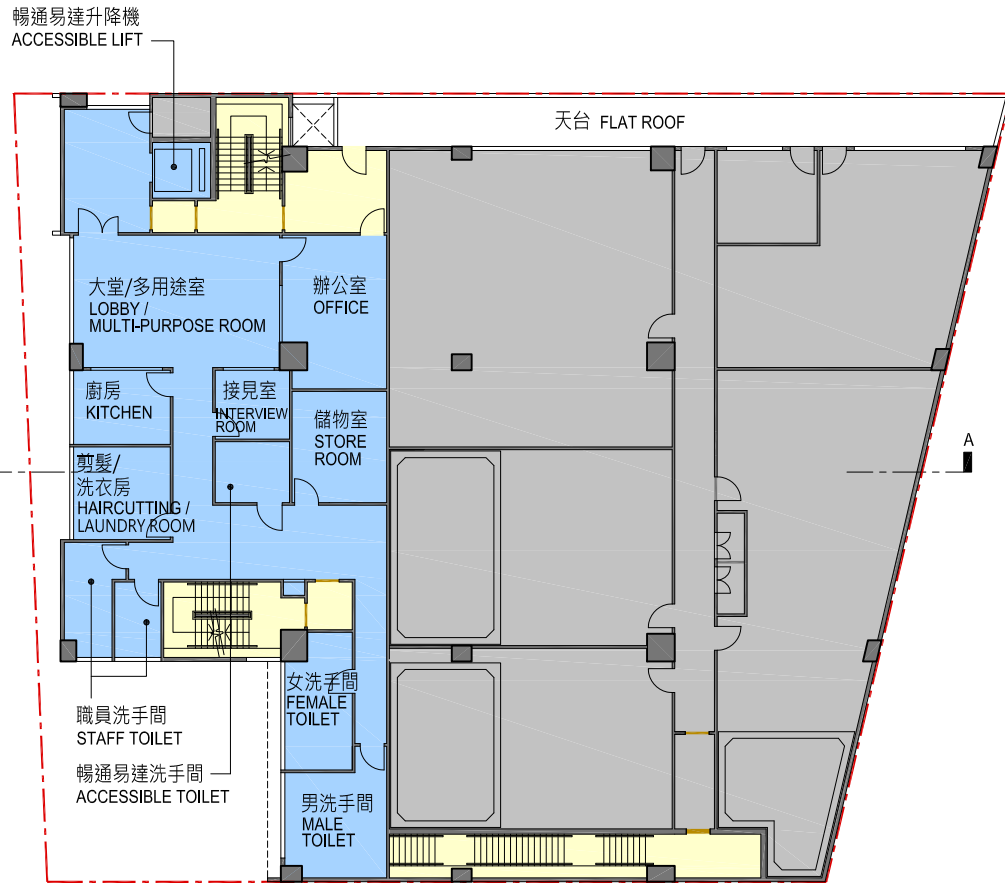
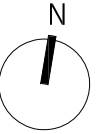
閣樓平面圖 MEZZANINE FLOOR PLAN

LEGEND :			
	垃圾收集站 REFUSE COLLECTION POINT		無障礙出入口 BARRIER-FREE ENTRANCE / EXIT
	露宿者服務單位 STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS		車輛出入口 VEHICULAR INGRESS / EGRESS
	走火通道 MEANS OF ESCAPE		走火通道門 FIRE ESCAPE DOOR
	綠化範圍 LANDSCAPE AREA		無障礙通道 BARRIER-FREE ACCESS
			工地界線 SITE BOUNDARY

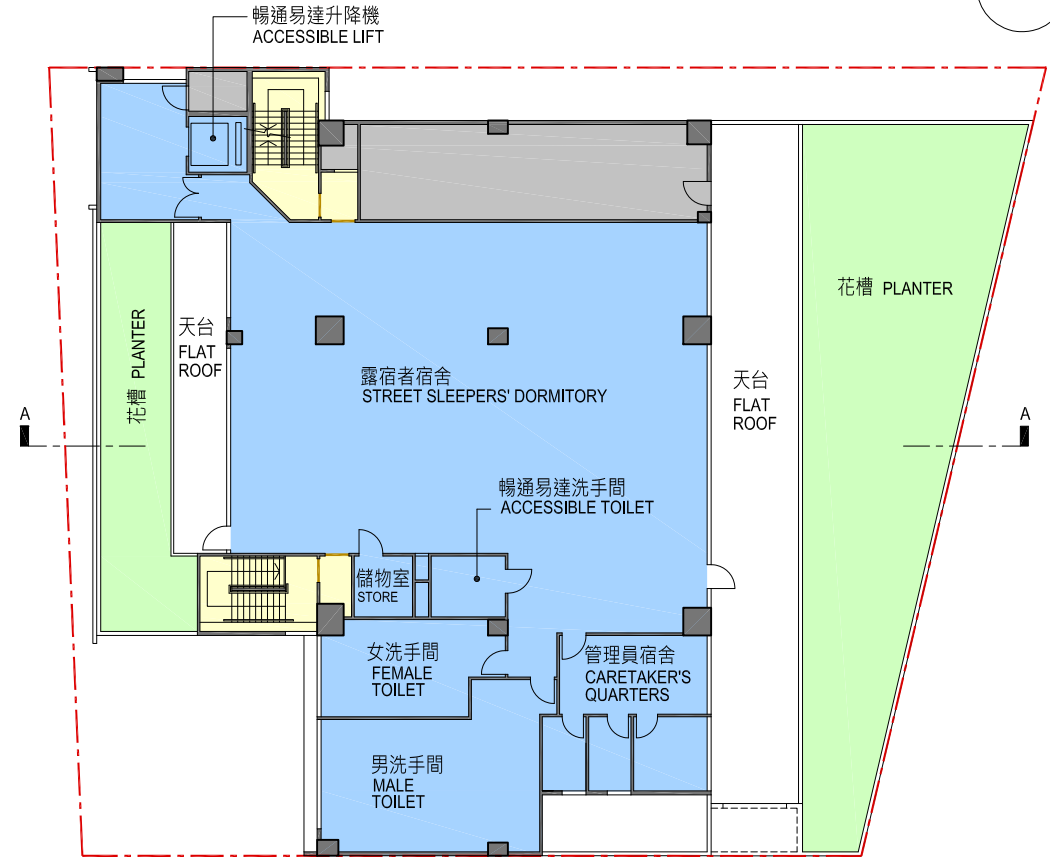
183GK
 為展開油麻地戲院第二期發展而在油麻地巧翔街重置上海街垃圾收集站及露宿者服務單位的工程
 REPROVISIONING OF SHANGHAI STREET REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS
 TO THE SITE AT HAU CHEUNG STREET, YAU MA TEI FOR THE PHASE II DEVELOPMENT OF THE YAU MA TEI THEATRE PROJECT



建築署
 ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT









一樓平面圖 FIRST FLOOR PLAN



二樓平面圖 SECOND FLOOR PLAN

圖例 LEGEND :

- | | | | | | |
|---|---------|---------------------------------|---|------|----------------|
|  | 露宿者服務單位 | STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS |  | 綠化範圍 | LANDSCAPE AREA |
|  | 走火通道 | MEANS OF ESCAPE |  | 機房 | PLANT ROOMS |
|  | 走火通道門 | FIRE ESCAPE DOOR |  | 工地界線 | SITE BOUNDARY |

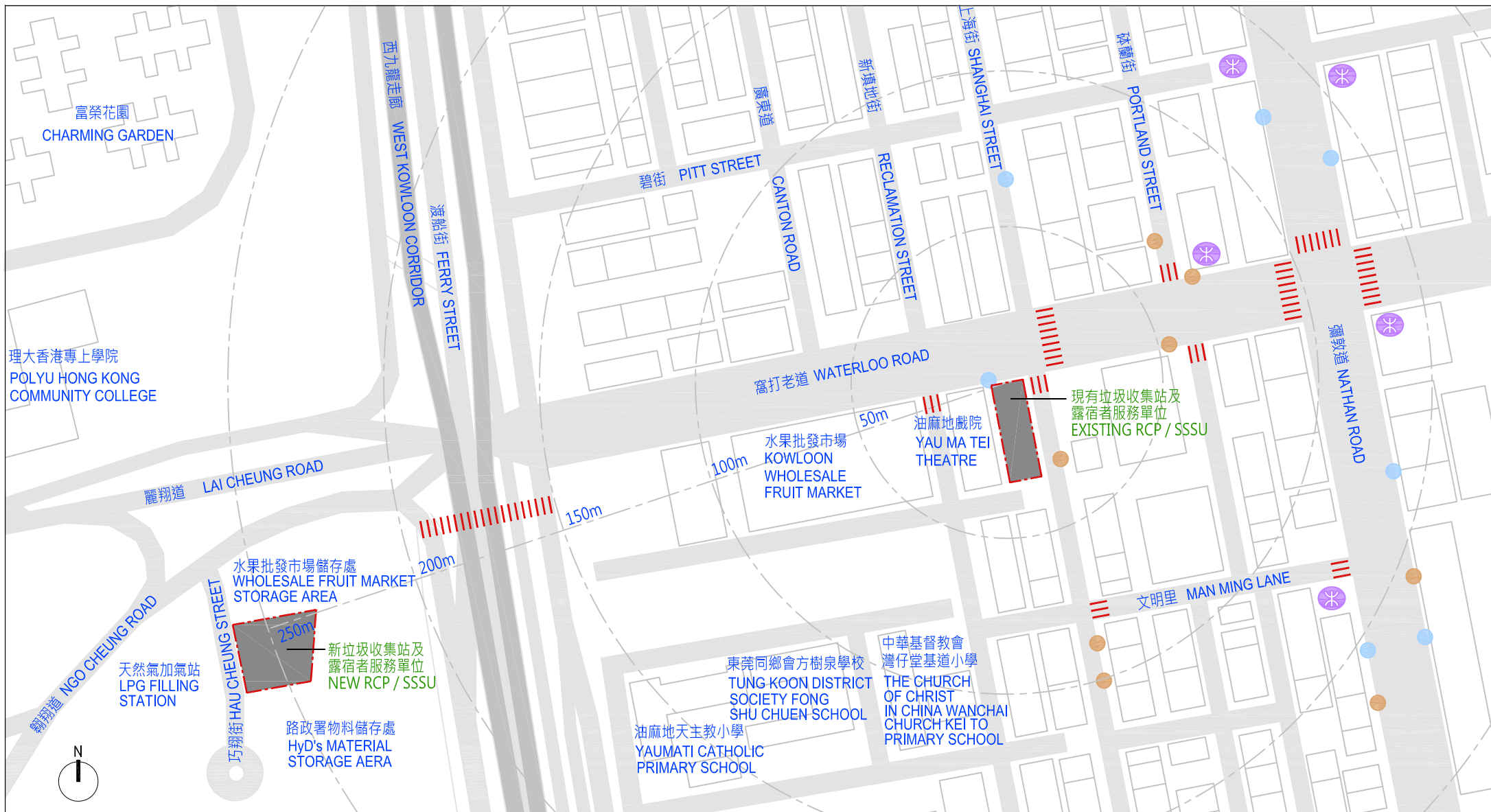
183GK

為展開油麻地戲院第二期發展而在油麻地巧翔街重置上海街垃圾收集站及露宿者服務單位的工程

REPROVISIONING OF SHANGHAI STREET REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS TO THE SITE AT HAU CHEUNG STREET, YAU MA TEI FOR THE PHASE II DEVELOPMENT OF THE YAU MA TEI THEATRE PROJECT



建築署
ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT

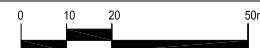



現有及新的垃圾收集站及露宿者服務單位位置圖
 LOCATION PLAN OF THE EXISTING AND NEW
 REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS

圖例
 LEGEND :

- -
 -
 -
 -
- | | | | |
|-----------------------|---|---|----------------------|
| 工地界線
SITE BOUNDARY | 行人過路線
AT GRADE
PEDESTRIAN
CROSSING | 巴士站
BUS STOP | 小巴士
MINI-BUS STOP |
| | | 油麻地港鐵站出入口
YAU MA TEI
MTR STATION EXIT | |

183GK
 為展開油麻地戲院第二期發展而在油麻地巧翔街重置上海街垃圾收集站及露宿者服務單位的工程
 REPROVISIONING OF SHANGHAI STREET REFUSE COLLECTION POINT AND STREET SLEEPERS' SERVICES UNITS
 TO THE SITE AT HAU CHEUNG STREET, YAU MA TEI FOR THE PHASE II DEVELOPMENT OF THE YAU MA TEI THEATRE PROJECT



 **香港八和會館 第35屆理事會(2011-2013)**
成立自 1953

名譽贊助人：
香港特別行政區
行政長官梁振英先生

檔案編號：2013-0079

主席
汪明荃女士, SBS

立法會民政事務委員會
馬逢國主席及全體議員

副主席
阮兆輝先生, SBS
李國章先生
關黃亞先生
靳國超先生

馬主席及全體議員鈞鑒：

司理
王耀祥小姐
李奇峰先生
呂洪廣先生
杜卓明女士
林克輝先生
林蔚然小姐
高國輝先生
林月明小姐
陳曉暉小姐
陳樂賢先生
陳錦雄先生
葉煒康先生
齊嘉文先生
黃志光先生
黃華生先生
溫玉培先生
廖國強先生
蔡之熾先生
梁顯威先生
劉嘉鴻小姐
曾敏輝小姐
謝慧心小姐
鄧新全先生
羅家英先生, MH

促請盡早通過油麻地戲院第二期工程

鑒聞立法會民政事務委員會於 2013 年 4 月 15 日的會議上，因動議將「垃圾站與露宿者之家分隔開於不同地段」，而不支持政府將「油麻地戲院第二期工程」提交工務小組委員會及財委會考慮。貴會當日的決議，令「油麻地戲院第二期工程」無法開展，香港的粵劇發展及承傳工作因此受到直接的打擊。現特函向主席及眾議員說明「油麻地戲院第二期工程」對粵劇的承傳工作有刻不容緩的重要性，希望你們能支持「油麻地戲院第二期工程」，理據如下：

- 1 演出的即時需要：香港八和會館現時為油麻地戲院的場地伙伴，由 2012 年 7 月開始已在油麻地戲院推出「粵劇新秀演出系列」。2012-13 年度，我們上演了超過 200 場粵劇演出；在 2013-14 年度，亦計劃推出超過 130 場演出。作為油麻地戲院最主要的「用家」，我們親身體會到現時戲院的有限空間，根本不能支援我們的演出需要。現時戲院的後台面積極小，加上舞台兩側的空間亦非常有限，演員的化妝、裝身（服裝間），以致道具及佈景的擺放，均缺乏足夠的空間。在迫不得已的情況下，我們甚至要將佈景放置在戲院外的小巷中，此舉對行人及我們均做成極大的滋擾，更遑論安全的問題。因此，我們敦請儘快落實「油麻地戲院第二期工程」，擴建戲院的大堂及副舞台，解決實際的演出需要。
- 2 培訓的急切需要：香港八和會館傾盡己能籌劃「粵劇新秀演出系列」，就是為了全方位培訓粵劇的接班人，希望透過密集的演出，為台前幕後的新人提供培訓及實踐的機會。因此，我們急切期望「油麻地戲院第二期工程」的培訓設施早日落成，讓我們的新秀能在固定及設備充足的排練室，專心一志鍛鍊技藝。現時，由於培訓場地不足，除了用盡八和自家的排練場地外，還須在不同地區租用不同的排練室供新秀演員排戲及練功。如果新秀們能將現時每天用在交通及趕場上的時間來練習，相信成效一定更好。因此，我們敦請儘快落實「油麻地戲院第二期工程」，增加培訓用的排練室，解決急切的培訓需要。

榮譽顧問：
李居明先生

名譽顧問：
王雪瑛女士
余少華先生
吳鳳平女士
紅蓮女士
梁文道先生
梁祖堯先生, OBE, JP
劉千石先生
蔡國威律師, MH
蕭子誠先生
譚榮邦先生, JP

董事顧問：
林建東醫生
李國章先生
葉乃康醫生

財務顧問：
黃耀基會計師, PMA, SBS, JP

法律顧問：
廖成利律師
(陳氏律師行)

香港九龍油麻地彌敦道493號風望大廈4字樓A座
Unit A, 4/F, Prospect Bldg, 493 Nathan Road, Kowloon, H.K.

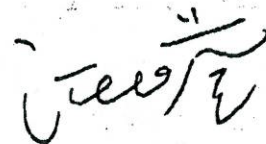
電話Tel: (852) 2384 2929
網站Website: www.hkbarwo.com

傳真Fax: (852) 2770 7956
電郵E-mail: hkbarwo@netvigator.com

- 3 油麻地區整體的發展需要：油麻地有不少的特色建築及景點，包括：果欄、榕樹頭天后古廟、廟街夜市、上海街的特色老舖等，加上油麻地戲院這座經復修的歷史建築，以及八和的「粵劇新秀演出系列」，油麻地有潛力發展成為香港本土文化旅遊的重鎮。油麻地戲院更有潛質成為油尖旺區的文化藝術地標、香港本土文化之旅的核心景點。因此，我們敦請儘快落實「油麻地戲院第二期工程」，進一步完善油麻地戲院的設施及周邊的配套，讓油麻地區得以持續發展，亦為香港開拓新的文化旅遊路線。

至於有關「垃圾站與露宿者之家分隔開於不同地段」的動議，我們亦希望政府能提供妥善的政策及跟進方案。我們深信「油麻地戲院第二期工程」與「垃圾站與露宿者之家分隔開於不同地段」的動議並無衝突，只要政府有決心解決垃圾站與露宿者之家的問題，必然可以找到妥善的處理方案。因此，本人及粵劇界全體全人強烈要求 貴會能先考慮通過「油麻地戲院第二期工程」，讓工程能儘早開展，解決粵劇界的燃眉之急。如 貴會需要我們進一步說明目前使用油麻地戲院的大小問題，我們樂意親自向 貴會闡釋當中的困難和業界的發展需要。 順頌

時祺



香港八和會館主席汪明荃博士

二零一三年六月廿九日

副本抄送： 民政事務局局長曾德成先生
粵劇發展諮詢委員會主席鄒燦林先生
粵劇發展基金顧問委員會主席楊偉誠先生

粵劇發展諮詢委員會

電話：3509 8092

傳真：2824 3348

檔案編號：HAB/C 7/2/3/5

香港
中區立法會道 1 號
立法會綜合大樓
民政事務委員會
馬逢國主席

馬主席：

支持盡快搬遷上海街垃圾站及露宿者服務單位 以開展油麻地戲院第二期工程

本會十分關注立法會民政事務委員會於本年 4 月 15 日的會議上，反對政府向立法會工務小組委員會及財務委員會申請撥款進行於油麻地巧翔街重置毗鄰油麻地戲院的垃圾收集站及露宿者服務單位的工程；因為這項工程必須先行完成，油麻地戲院第二期工程才可展開。而油麻地戲院是培育粵劇新秀的重要基地，油麻地戲院第二期工程的進行實在刻不容緩。上述兩項工程早已得到本會及當區區議會的支持。

粵劇乃是香港一項非常重要的傳統文化及表演藝術，聯合國教科文組織於 2009 年把粵劇列入人類非物質文化遺產代表作名錄，我們必須竭力承傳和推廣粵劇這門本土傳統藝術。粵劇發展諮詢委員會的成立就是為了就粵劇的長遠發展向政府提供意見。粵劇藝術要薪火相傳，就必須不斷栽培接班人去承傳粵劇前輩的藝術精粹。油麻地戲院及紅磚屋在改建後現已成為戲曲(特別是粵劇)的專用場地，為培育粵劇新秀提供重要的演出和練習場地，並發展成為油尖旺區的文化旅遊景點。

粵劇發展諮詢委員會

油麻地戲院於 2012 年 7 月啟用至今，由香港八和會館透過參與「場地伙伴計劃」，舉辦了約 220 場的演出及推廣活動。以一個僅可容納 300 個座位的中國傳統戲曲表演場地而言，入座觀眾在未足一年已超逾 7 萬 2 千人次，可供戲曲界租用的檔期亦全數租出，可見改建後的油麻地戲院自啟用以來，一直廣為業界及市民大眾所歡迎。

粵劇演出是本地重要的文化產業之一，實在有賴廣大觀眾一直對粵劇界的支持。在 2012-13 年度，單在康樂及文化事務署轄下場地舉行的粵劇活動的觀眾便高達 43 萬人次。為滿足廣大粵劇愛好者的需求，政府提供切合粵劇演出和排練需要的場地是十分重要。基於保育要求所限，現時油麻地戲院大堂空間及副舞台的面積均低於標準，並且欠缺排練室。故此，實在有迫切需要盡快進行油麻地戲院第二期工程以配合整項油麻地戲院的發展計劃，並有效提供切合粵劇演出、排練和培育新秀的設施。但要進行油麻地戲院第二期工程，必須先搬遷油麻地戲院旁的垃圾收集站及露宿者服務單位。而重置計劃除了可有助改善有關設施的環境衛生，亦可為油麻地戲院附近一帶的整體環境，締造更佳的文化氣氛，提升對旅客及其他訪客的吸引力。

本人謹代表粵劇發展諮詢委員會，向貴會闡釋油麻地戲院第二期工程對粵劇發展的重要性及其迫切性，並促請貴會支持盡快搬遷上海街垃圾站及露宿者之家，讓油麻地戲院第二期工程盡快展開，以解決粵劇在本港承傳及持續發展的迫切及實質需要。

粵劇發展諮詢委員會主席鄒燦林



副本抄送： 民政事務局局長曾德成先生
香港八和會館主席汪明荃博士
粵劇發展諮詢委員會各委員

二零一三年七月二十六日